

**Zeitschrift:** Swiss textiles [English edition]  
**Herausgeber:** Swiss office for the development of trade  
**Band:** - (1943)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Mermaids  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-799399>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

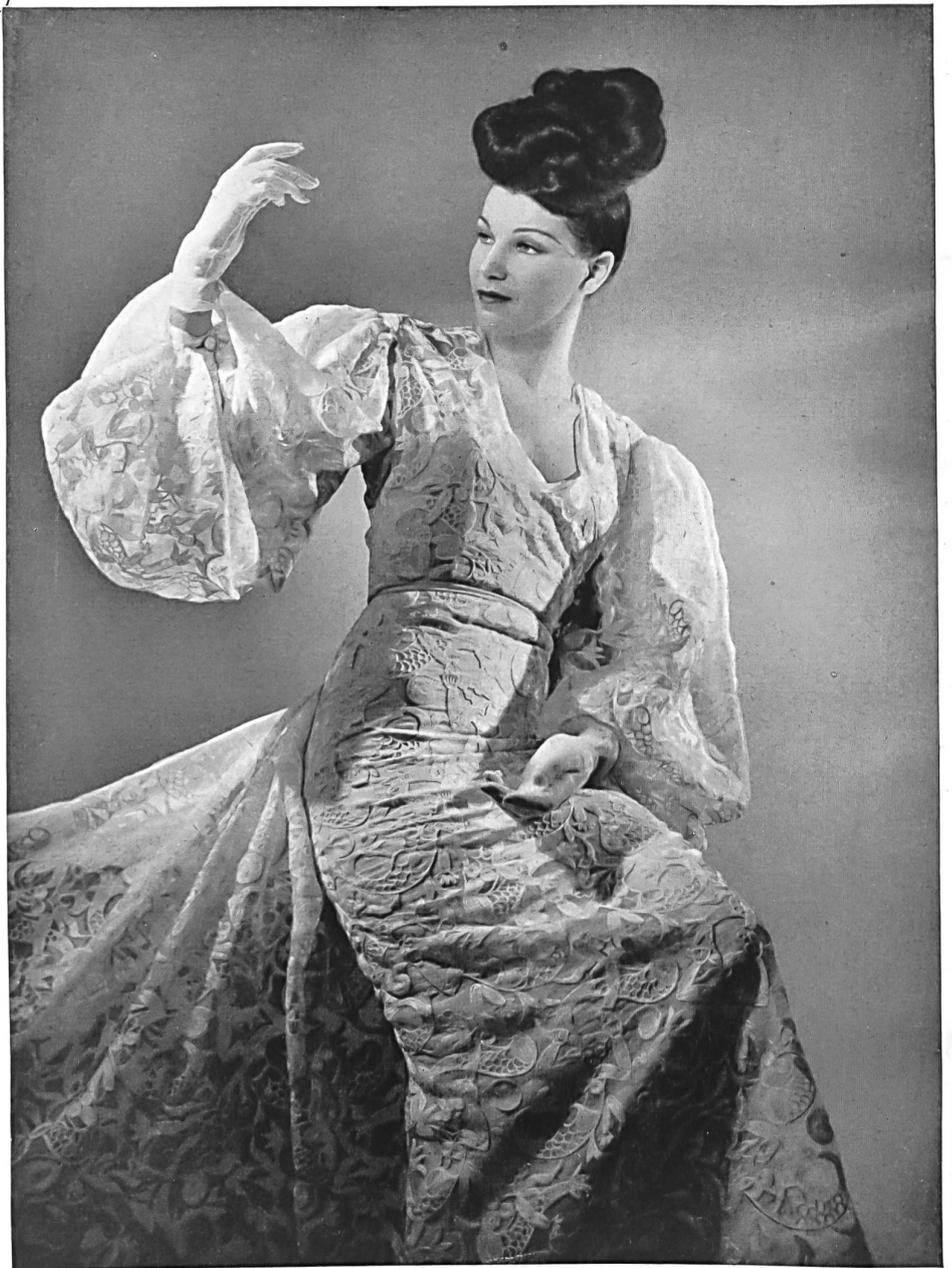
**Download PDF:** 15.09.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Mermaids

Inspired by Böcklin, the famous XIXth century Swiss painter, and following the precepts given in old documents on the art of lacemaking, Swiss designers and manufacturers have boldly undertaken the realization of audacious designs, in white and warm, soft tones, in which technical skill interprets the artist's dream.



« Néréïdes blanches »: Gaby Jouval.

*Union Ltd., St. Gall*, interprets the Mermaid theme in masterly fashion, and has embroidered these sirens of the sea with their long scaly tails rippling over white organdie.

*Union S. A., St. Gall*, interpreta el tema de modo admirable, bordando ninfas de largas

colas, ornadas con ricas escamas, que ondean en organdí blanco.

*Union S. A., em St. Gall*, interpreta o assunto numa forma magistral, bordando ninfas de longas caudas, adornadas de ricas escamas ondeando em organdí branco.



« Oréades » : Gaby Jouval.

Delicate reseda hues linen, decorated with a pale yellow mermaid design and splashes of olive-green and purple. An original design by Serge Brignoni. Tissages de toiles de Langenthal S. A., Langenthal.

Lino reseda muy pálido, guarnecido de sirenas amarillo atenuado, entremezcladas con pintas verde aceituna y pintas violetas, según una composición inédita de Serge Brignoni. Tissages de toiles de Langenthal S. A.

Linho resedá muito pálido, guarnecido de sereias amarello esvaído, salpicado de manchas verde-azeitona e manchas roxas, segundo composição inédita de Serge Brignoni. Tissages de toiles de Langenthal S. A.

« Métamorphoses » : *Andrée Wiegandt.*

Black silk tulle with delicate embroidered applications of white lawn. *Union Ltd., St. Gall.*

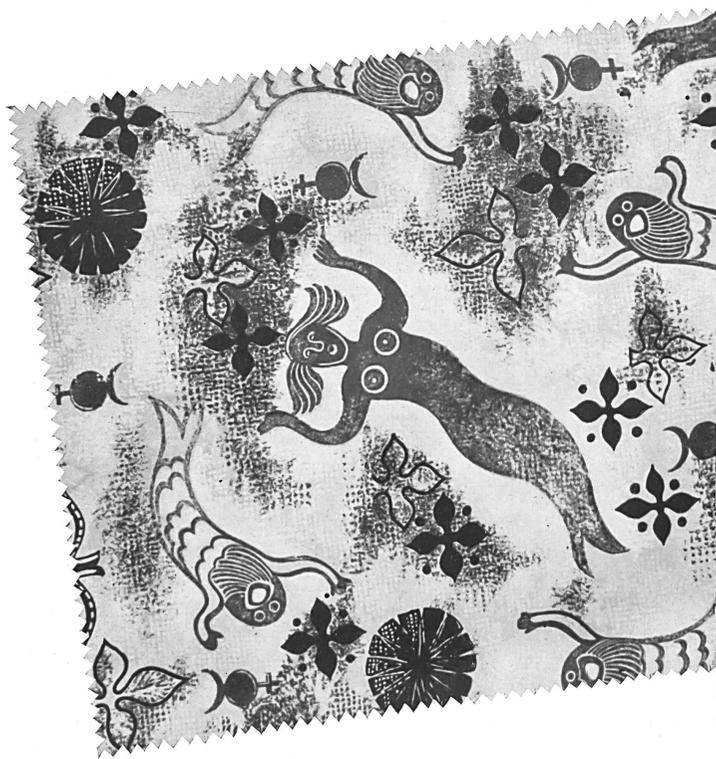
Tul de seda negro, ornado con finas aplicaciones de batista blanca bordadas de nuevo. *Union S. A., St. Gall.*

Tule de sêda preta, ornado de finas aplicações de batista branca re-bordadas. *Union S. A., St. Gall.*



Detail of the fabric.  
Detalle del tejido.  
Promenores do tecido.





« La Cour de Neptune » : Scheidegger-Mosimann.

For warm summer evenings, manufacturers have created supple crêpe-de-chines with printed designs combined according to a new process. Here, for example, is a fabric of *Strub & Co., Zurich*, representing sea-green mermaids and strewn with black geometrical designs on a white ground.

Para las noches calurosas del verano, los fabricantes han creado crepes de china suaves de estampados combinados según una nueva técnica, tal como este tejido de *Strub S. A., Zurich*, representando Ninfas estilizadas azul nereida, salpicado de diseños geométricos negros sobre blanco.

Para as noites quentes de verão, os fabricantes criaram crepes de china macias, cujos estampados combinados, foram obtidos segundo novos processos técnicos. Eis aqui um destes tecidos provenientes de *Strub S. A., Zurich*, a representando ninfas estilizadas, em azul nereide, semeado de desenhos geométricos em preto sobre branco.





A box at the Zurich Stadttheater.  
 Emar fabric, *Seidenstoffweberei A.G., Zurich.*  
 Deerskin gloves by *Boebni, Zurich.*

Palco del Stadttheater de Zurich.  
 Tejido *Emar S. A., Zurich.*  
 Guantes de piel de gamo, de *Boebni, Zurich.*

Camarote do teatro municipal de Zurique.  
 Tecido *Emar S. A., Zurique.*  
 Luvas em pele de gamo, de *Boebni, Zurique.*

« *Ebats de Tritons* ». *Gaby Jouwal.*

Light bordeaux crêpe-de-chine printed with purple and olive-green mermaids and tritons sporting in the waves of a turquoise sea.

*Emar, Seidenstoffweberei A. G., Zurich.*

China bordeaux claro, estampado de ninfas y tritones violetas y verde accituna, que retozan en olas turquesas.

*Emar S. A., Zurich.*

Adamascado de china, bordeaux claro, estampado de ninfas e tritões roxos e verde-azeitona, brincando em ondas cor turquesa.

*Emar S. A., em Zurique*

